

# NEW STAGES SOUTH EAST FESTIVAL

20.04.2023 – 23.04.2023  
THEATER OBERHAUSEN



THEATER OBERHAUSEN  
schauspiel



360° KULTURSTIFTUNG  
DES BUNDES  
Fonds für Kulturen der neuen Stadtgesellschaft



## HERZLICH WILLKOMMEN ZUM NEW STAGES SOUTH EAST FESTIVAL!

20.4.2023 – 23.4.2023

In Kooperation mit dem Goethe-Institut präsentiert das Theater Oberhausen spannende Positionen einer neuen Theatergeneration Südosteuropas. Junge Autor:innen aus Bosnien und Herzegowina, Bulgarien, Griechenland, Kroatien, Rumänien, der Republik Moldau, Serbien und Zypern haben in den letzten zwei Jahren im Rahmen von NEW STAGES SOUTH EAST Texte für ein Theater der Zukunft geschrieben. Wir präsentieren elf dieser Texte in Lesungen und Werkstattinszenierungen und laden Sie außerdem ein zu Gastspielen aus Belgrad, Bukarest und München, zu einem Konzert von *Bulgarian Cartrader*, einem Stadtfrühstück und zu Disco & Diskurs. Wir freuen uns auf Ihr Kommen!

In cooperation with Goethe-Institut, Theater Oberhausen presents inspiring dramatic texts from a new theatre generation of South Eastern Europe. Over the past two years, young authors from Bosnia and Herzegovina, Bulgaria, Greece, Croatia, Romania, the Republic of Moldova, Serbia and Cyprus have written texts for a theater of the future as part of NEW STAGES SOUTH EAST, of which eleven will be presented in various ways. We are also looking forward to an extensive programme of guest performances from Belgrade, Bucharest and Munich, music from *Bulgarian Cartrader*, and disco & discourse. There will be events in English as well. We are excited to welcome you at the festival!



The programme in English is available here: [www.theater-oberhausen.de](http://www.theater-oberhausen.de)

### KARTEN

Für die NEW STAGES SOUTH EAST-Werkschau, also die Lesungen und Werkstattinszenierungen, sowie die thematischen Panels kann ein Festivalpass zum Preis von 5 EUR erworben werden, der für den jeweiligen Tag gültig ist. Für die Gastspiele und das Konzert gelten gesonderte Eintrittspreise. Weitere Programmpunkte, wie die Festivaleröffnung oder die NEW STAGES SOUTH EAST PARTY, sind kostenlos zugänglich.

SERVICE UND KARTEN: THEATER OBERHAUSEN, THEATERKASSE, WILL-QUADFLIEG-PLATZ 1, 46045 OBERHAUSEN  
TELEFON: +49(0) 208/8578 81 84, E-MAIL: [SERVICE@THEATER-OBERHAUSEN.DE](mailto:SERVICE@THEATER-OBERHAUSEN.DE), [WWW.THEATER-OBERHAUSEN.DE](http://WWW.THEATER-OBERHAUSEN.DE)



### IMPRESSUM

HERAUSGEBER: THEATER OBERHAUSEN  
WILL-QUADFLIEG-PLATZ 1, 46045 OBERHAUSEN  
TELEFON: +49(0) 208/8578 81 84  
E-MAIL: [SERVICE@THEATER-OBERHAUSEN.DE](mailto:SERVICE@THEATER-OBERHAUSEN.DE)  
INTENDANTIN: DR. KATHRIN MÄDLER  
VERWALTUNGSDIREKTORIN: DORIS BECKMANN

SPIELZEIT: 2022/23  
REDAKTION: LAURA MANGELS  
GESTALTUNG & ILLUSTRATION: GÖTZ GRAMLICH,  
JOSHUA KAISS (GGGRAFIK-DESIGN), JULICA PULS  
DRUCK: WALTER PERSPEKTIVE



### DONNERSTAG 20.04.

18:00 UHR

FEIERLICHE ERÖFFNUNG

*Eintritt frei*

GROSSES HAUS

20:00 UHR

DAS LEPA BRENA PROJEKT

Olga Dimitrijević & Vladimir Aleksić

Gastspiel aus Belgrad

Serbisch mit deutschen Übertiteln

20 €

GROSSES HAUS

22:00 UHR

GET-TOGETHER

BAR

### FREITAG 21.04.

16:00 UHR

SOME GIRLS (AND BOYS) ARE

BIGGER THAN OTHERS

von Bojana Vidosavljević

Szenische Lesung

English

*Im Festivalpass Freitag (5 €)*

STUDIO

16:30 UHR

PANEL: SOUTH EAST

IN CONVERSATION

English

*Im Festivalpass Freitag (5 €)*

GROSSES HAUS

18:00 UHR

CELEBRATION OF LONELINESS

von Katerina Georgieva

Szenische Lesung

Deutsch

*Im Festivalpass Freitag (5 €)*

GROSSES HAUS

19:00 UHR

ONLY GOD CAN CANCEL ME

Lesung

mit Autor Elias Adam

English

*Im Festivalpass Freitag (5 €)*

BAR

19:30 UHR

WET DREAMS OF REVENGE

Drag-Performance

mit Dragpersona Space Manifesto

English

*Im Festivalpass Freitag (5 €)*

GROSSES HAUS

21:00 UHR

BULGARIAN CARTRADER

Konzert (Sofia / Berlin)

In Kooperation mit INDIE RADAR

RUHR

15 €

STUDIO

22:30 UHR

GET-TOGETHER

FESTIVALZENTRUM STUDIOFOYER

### SAMSTAG 22.04.

11:00 UHR

STADTFRÜHSTÜCK

mit Spezialitäten aus Südosteuropa

*Eintritt frei*

INNENHOF

13:00 – 16:00 UHR

LESUNGEN DER NEW STAGES

SOUTH EAST TEXTE

13:00 Uhr – 13:30 Uhr:

ACID von Asja Kršmanović

13:30 – 13:45:

Gespräch mit Asja Kršmanović

14:00 – 14:30:

SUN SCORCHING

von Hristina Mitić

14:30 – 14:45:

Gespräch mit Hristina Mitić

15:00 – 15:30:

FAR AWAY, KANDAHAR

von Anita Čeko

15:30 – 15:45:

Gespräch mit Anita Čeko

Deutsch

*Im Festivalpass Samstag (5 €)*

GROSSES HAUS

16:30 UHR

PANEL: A ROOM OF ONE'S  
OWN? – SCHREIBEN FÜR DAS  
THEATER

Deutsch & English

*Im Festivalpass Samstag (5 €)*

GROSSES HAUS

18:00 UHR

DARKNESS ON THE EDGE OF  
TOWN

von Dario Bevanda

Szenische Lesung

Deutsch

*Im Festivalpass Samstag (5 €)*

GROSSES HAUS – RANG

### DURCHGÄNGIG

INSTALLATION ZU „GENERATION LOST“

VON GREG LIAKOPOULOS

AUSSCHILDERUNG VOR ORT

### SONNTAG 23.04.

12:30 – 14:30 UHR

LESUNGEN DER NEW STAGES  
SOUTH EAST TEXTE

12:30 – 13:00

WHEN THE MUSIC STOPS

von Melina Papageorgiou

13:00 – 13:15

Gespräch mit Melina Papageorgiou

13:30 – 14:00

I CAN ONLY FALL ASLEEP IF  
I IMAGINE IT IS SNOWING

von Teona Galgutiu, in Kooperation

mit dem Schauspiel Essen

14:00–14:15

Gespräch mit Teona Galgutiu

Deutsch

*Im Festivalpass Sonntag (5 €)*

GROSSES HAUS

15:00 UHR

PANEL: ROMA & SINTI (IN)  
ARTS

Deutsch & English

*Im Festivalpass Sonntag (5 €)*

GROSSES HAUS

16:30 UHR

KURZFILME VON ALINA ȘERBAN

*Im Festivalpass Sonntag (5 €)*

GROSSES HAUS

17:00 UHR

ART ACTIVISM IN GREECE

Tabletalk mit NSSE-Autor

Thanos Papadogiannis

*Eintritt frei*

INNENHOF

18:00 UHR

THE BEST CHILD IN THE WORLD

Alina Șerban

Gastspiel aus Bukarest

Englisch mit deutschen Übertiteln

In Kooperation mit dem

Goethe-Institut Hamburg

15 € / 5 €

STUDIO

AB 19:00 UHR

GET-TOGETHER

INNENHOF



# NEW STAGES SOUTH EAST FESTIVAL



20.4.2023 – 23.4.2023  
AM THEATER OBERHAUSEN

IN KOOPERATION MIT DEM GOETHE-INSTITUT PRÄSENTIERT  
DAS THEATER OBERHAUSEN SPANNENDE POSITIONEN EINER  
NEUEN THEATERGENERATION SÜDOSTEUROPAS

